

Famile « **À la bave de l'ião** » Famile « **À la bave de l'ião** » Famile « **À la bave de l'ião** »
(au bord de la mer) (au bord de la mer) (au bord de la mer)



la flie

(patelle, chapeau chinois)

flie - clllos-poueng - goufigue -
calicôco - brélin - crabe



la goufigue

(ormeau)

flie - clllos-poueng - goufigue -
calicôco - brélin - crabe



le clllos-poueng

(tourteau)

flie - clllos-poueng - goufigue -
calicôco - brélin - crabe

Famile « **À la bave de l'ião** » Famile « **À la bave de l'ião** » Famile « **À la bave de l'ião** »
(au bord de la mer) (au bord de la mer) (au bord de la mer)



le calicôco

(bulot, buccin)

flie - clllos-poueng - goufigue -
calicôco - brélin - crabe



le brélin

(bigorneau)

flie - clllos-poueng - goufigue -
calicôco - brélin - crabe

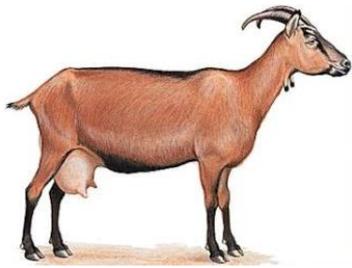


la crabe

(l'araignée de mer)

flie - clllos-poueng - goufigue -
calicôco - brélin - crabe

Famile « **L's avers** »
(petits animaux de la ferme)



la bique
(*chèvre*)

bique - berca - vêtu de soué -
bouore - picot – pintard

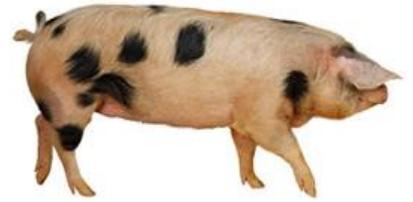
Famile « **L's avers** »
(petits animaux de la ferme)



le berca
(*mouton*)

bique - berca - vêtu de soué -
bouore - picot - pintard

Famile « **L's avers** »
(petits animaux de la ferme)



le vêtu de soué

bique - berca - vêtu de soué -
bouore - picot - pintard

Famile « **L's avers** »
(petits animaux de la ferme)



la bouore
(*cane*)

bique - berca - vêtu de soué -
bouore - picot – pintard

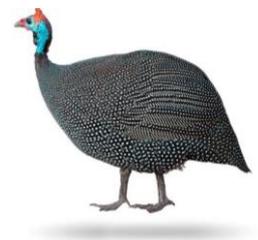
Famile « **L's avers** »
(petits animaux de la ferme)



le picot
(*dindon*)

bique - berca - vêtu de soué -
bouore - picot - pintard

Famile « **L's avers** »
(petits animaux de la ferme)



le pintard
(*pintade*)

bique - berca - vêtu de soué -
bouore - picot - pintard

Famille « **Les rigueus** »
(petits oiseaux)



le jâone-bé
(*merle*)

jâone-bé - guai - érounde -
rébelette - bochu - mésigue

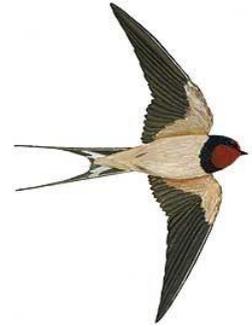
Famille « **Les rigueus** »
(petits oiseaux)



le guai
(*geai*)

jâone-bé - guai - érounde -
rébelette - bochu - mésigue

Famille « **Les rigueus** »
(petits oiseaux)



l'érounde
(*hirondelle*)

jâone-bé - guai - érounde -
rébelette - bochu - mésigue

Famille « **Les rigueus** »
(petits oiseaux)



le bochu
(*rouge-gorge*)

jâone-bé - guai - érounde -
rébelette - bochu - mésigue

Famille « **Les rigueus** »
(petits oiseaux)



la mésigue
(*mésange bleue*)

jâone-bé - guai - érounde -
rébelette - bochu - mésigue

Famille « **Les rigueus** »
(petits oiseaux)



la rébelette
(*roitelet, troglodyte*)

jâone-bé - guai - érounde -
rébelette - bochu - mésigue

Famile « **Dauns les boués** »



le herchoun
(*hérisson*)

herchoun - lyive - saunglli -
pitou - marte - jaquet

Famile « **Dauns les boués** »



le lyive
(*lièvre*)

herchoun - lyive - saunglli -
pitou - marte - jaquet

Famile « **Dauns les boués** »



le saunglli
(*sanglier*)

herchoun - lyive - saunglli -
pitou - marte - jaquet

Famile « **Dauns les boués** »



le pitou
(*putois*)

herchoun - lyive - saunglli -
pitou - marte - jaquet

Famile « **Dauns les boués** »



la marte
(*martre*)

herchoun - lyive - saunglli -
pitou - marte - jaquet

Famile « **Dauns les boués** »



le jaquet
(*écureuil*)

herchoun - lyive - saunglli -
pitou - marte - jaquet

Famile « **L's insectes** »



la mâoque

(*mouche*)

mâoque - mâoque à mié -
bibet - carpélouose -
irangnie - calimachoun

Famile « **L's insectes** »



la mâoque à mié

(*abeille*)

mâoque - mâoque à mié -
bibet – carpélouose -
irangnie - calimachoun

Famile « **L's insectes** »



l'irangnie

(*araignée*)

mâoque - mâoque à mié -
bibet – carpélouose -
irangnie - calimachoun

Famile « **L's insectes** »



le calimachoun

(*escargot*)

mâoque - mâoque à mié -
bibet - carpélouose -
irangnie – calimachoun

Famile « **L's insectes** »



le bibet

(*moucheron*)

mâoque - mâoque à mié -
bibet – carpélouose -
irangnie - calimachoun

Famile « **L's insectes** »



la carpélouose

(*chenille du chou*)

mâoque - mâoque à mié -
bibet – carpélouose -
irangnie - calimachoun

Famile « **Gros ouésiâos** »



la cônele

(*corneille*)

étercelet - cat-huhaunt -
cônele - héroun - mâove -
avocat-és-mounyis

Famile « **Gros ouésiâos** »



le cat-huhaunt

(*chouette hulotte*)

étercelet - cat-huhaunt -
cônele - héroun - mâove -
avocat-és-mounyis

Famile « **Gros ouésiâos** »



la mâove

(*goéland, mouette*)

étercelet - cat-huhaunt -
cônele - héroun - mâove -
avocat-és-mounyis

Famile « **Gros ouésiâos** »



l'étercelet

(*faucon crécerelle, épervier*)

étercelet - cat-huhaunt -
cônele - héroun - mâove -
avocat-és-mounyis

Famile « **Gros ouésiâos** »



le héroun

(*héron*)

étercelet - cat-huhaunt -
cônele - héroun - mâove -
avocat-és-mounyis

Famile « **Gros ouésiâos** »



l'avocat-és- mounyis

(*pic-vert*)

étercelet - cat-huhaunt -
cônele - héroun - mâove -
avocat-és-mounyis

Famile « **Dauns la mé** »



la satrouole

(poulpe, pieuvre)

satrouole - hâ - houmard -
raitoun - macré - gode

Famile « **Dauns la mé** »



la gode

(tacaud, petit poisson)

satrouole - hâ - houmard -
raitoun - macré - gode

Famile « **Dauns la mé** »



le macré

(maquereau)

satrouole - hâ - houmard -
raitoun - macré - gode

Famile « **Dauns la mé** »



le hâ

(chien-de-mer)

satrouole - hâ - houmard -
raitoun - macré - gode

Famile « **Dauns la mé** »



le raitoun

(petite raie)

satrouole - hâ - houmard -
raitoun - macré - gode

Famile « **Dauns la mé** »

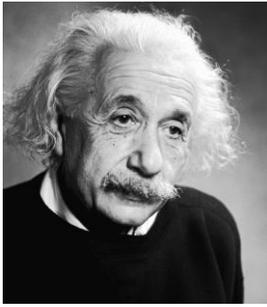


le houmard

(homard)

satrouole - hâ - houmard -
raitoun - macré - gode

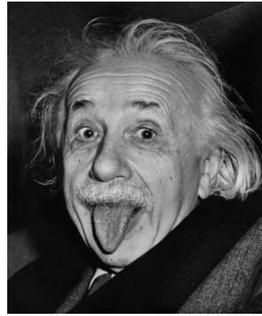
Famile « **Einstein** »



fin coume eune marte
(*intelligent*)

fin coume eune marte - il a de l'obiche
fin coume eune belette - jostous -
frisaé coume eun herchoun -
coueffi en coue de vague -

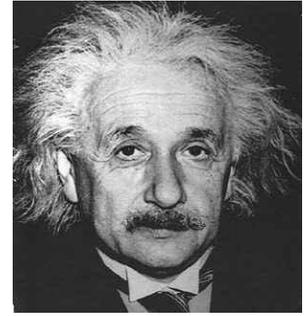
Famile « **Einstein** »



fin coume eune belette
(*intelligent*)

fin coume eune marte - il a de l'obiche
fin coume eune belette - jostous -
frisaé coume eun herchoun -
coueffi en coue de vague -

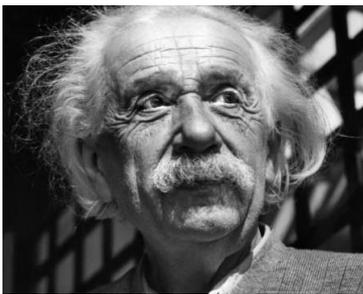
Famile « **Einstein** »



coueffi en coue de vague
(*ébouriffé*)

fin coume eune marte - il a de l'obiche
fin coume eune belette - jostous -
frisaé coume eun herchoun -
coueffi en coue de vague -

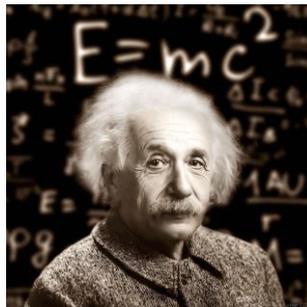
Famile « **Einstein** »



frisaé coume eun herchoun
(*ébouriffé*)

fin coume eune marte - il a de l'obiche
fin coume eune belette - jostous -
frisaé coume eun herchoun -
coueffi en coue de vague -

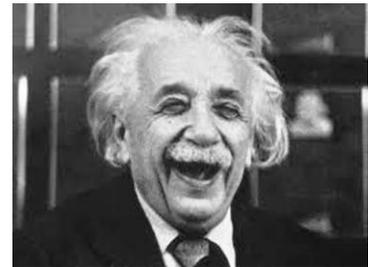
Famile « **Einstein** »



il a de l'obiche
(*il est intelligent*)

fin coume eune marte - il a de l'obiche
fin coume eune belette - jostous -
frisaé coume eun herchoun -
coueffi en coue de vague -

Famile « **Einstein** »



jostous
(*joyeux*)

fin coume eune marte - il a de l'obiche
fin coume eune belette - jostous -
frisaé coume eun herchoun -
coueffi en coue de vague -

Famile « **L's acteurs** »



Louis de Funés

riqueu
(*petit*)

riqueu - niolot - rêvablle -
égaluaunte - daru -
il a de la jappe -

Famile « **L's acteurs** »

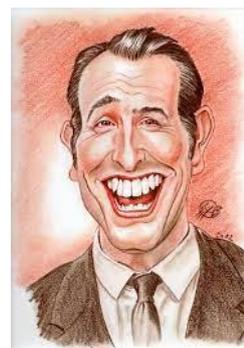


Bourvil

niolot
(*naïf*)

riqueu - niolot - rêvablle -
égaluaunte - daru -
il a de la jappe -

Famile « **L's acteurs** »



Jean Dujardin

rêvablle
(*drôle*)

riqueu - niolot - rêvablle -
égaluaunte - daru -
il a de la jappe -

Famile « **L's acteurs** »



Romy Schneider

égaluaunte
(*éblouissante*)

riqueu - niolot - rêvablle -
égaluaunte - daru -
il a de la jappe -

Famile « **L's acteurs** »



Jamel Debbouze

il a de la jappe
(*il est bavard, difficile à faire taire*)

riqueu - niolot - rêvablle -
égaluaunte - daru -
il a de la jappe -

Famile « **L's acteurs** »



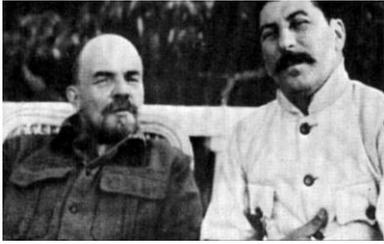
Gérard Depardieu

daru
(*ventru*)

riqueu - niolot - rêvablle -
égaluaunte - daru -
il a de la jappe -

Famile

« **Qui trache à faire ma** »
(qui cherche à faire le mal)



Lénine et Staline

les sauns quoeu

(*sans cœur, sans pitié*)

les sauns quoeu - la nâtrété niolle -
eun hardi prenaunt - eun sot pitou -
fin coume du gros sé -
eun mâovais j'va -

Famile

« **Qui trache à faire ma** »
(qui cherche à faire le mal)



Donald Trump

fin coume du gros sé

(*idiot, balourd, fin comme du gros sel*)

les sauns quoeu - la nâtrété niolle -
eun hardi prenaunt - eun sot pitou -
fin coume du gros sé -
eun mâovais j'va

Famile

« **Qui trache à faire ma** »
(qui cherche à faire le mal)



Napoléon 1^{er}

eun hardi prenaunt

(*voleur*)

les sauns quoeu - la nâtrété niolle -
eun hardi prenaunt - eun sot pitou -
fin coume du gros sé -
eun mâovais j'va -

Famile

« **Qui trache à faire ma** »
(qui cherche à faire le mal)



Kim Jong-un

eun sot pitou

(*bon à rien*)

les sauns quoeu - la nâtrété niolle -
eun hardi prenaunt - eun sot pitou -
fin coume du gros sé -
eun mâovais j'va -

Famile

« **Qui trache à faire ma** »
(qui cherche à faire le mal)



V. Poutine

eun mâovais j'va

(*personne mauvaise*)

les sauns quoeu - la nâtrété niolle -
eun hardi prenaunt - eun sot pitou -
fin coume du gros sé -
eun mâovais j'va

Famile

« **Qui trache à faire ma** »
(qui cherche à faire le mal)



A. Hitler

la nâtrété niolle

(*la cruauté imbécile*)

les sauns quoeu - la nâtrété niolle -
eun hardi prenaunt - eun sot pitou -
fin coume du gros sé -
eun mâovais j'va -

Famile « **Les hâot juquis** »
(Les haut perchés)



E. Macron

il a de la jappe

(il parle plus fort que les autres)

il a de la jappe - eune jolie-z-âge -
ch'est récopi sen père - grichu -
la graundeu de la Fraunce -
eun quette-en-dessous

Famile « **Les hâot juquis** »
(Les haut perchés))



J.L. Mélenchon

grichu

(renfrogné, pas aimable)

il a de la jappe - eune jolie-z-âge -
ch'est récopi sen père - grichu -
la graundeu de la Fraunce -
eun quette-en-dessous

Famile « **Les hâot juquis** »
(Les haut perchés)



M. Le Pen

ch'est récopi sen père

(c'est son père tout craché)

il a de la jappe - eune jolie-z-âge -
ch'est récopi sen père - grichu -
la graundeu de la Fraunce -
eun quette-en-dessous

Famile « **Les hâot juquis** »
(Les haut perchés)



Charles de Gaulle

la graundeu de la Fraunce

(la grandeur de la France)

il a de la jappe - eune jolie-z-âge -
ch'est récopi sen père - grichu -
la graundeu de la Fraunce -
eun quette-en-dessous

Famile « **Les hâot juquis** »
(Les haut perchés))



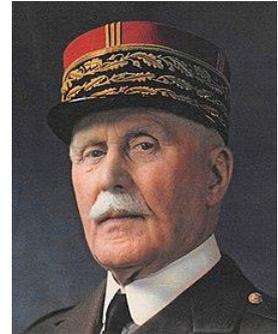
Joe Biden

eune jolie-z-âge

(un âge avancé)

il a de la jappe - eune jolie-z-âge -
ch'est récopi sen père - grichu -
la graundeu de la Fraunce -
eun quette-en-dessous

Famile « **Les hâot juquis** »
(Les haut perchés)



Pétain

eun quette-en-dessous

(hypocrite)

il a de la jappe - eune jolie-z-âge -
ch'est récopi sen père - grichu -
la graundeu de la Fraunce -
eun quette-en-dessous

Famile

« **Des fèmes qoeurues** »

(Des femmes courageuses)



Joséphine Baker
chanteuse, danseuse et résistante

affabe et qoeurue

(accueillante et courageuse)

affabe et qoeurue - ol a de l'assent -
amendaer la vie des fèmes -
janne et qoeurue - Ch'est men dreit -
enrudie pa l's Aungllais

Famile

« **Des fèmes qoeurues** »

(Des femmes courageuses)



Simone Veil
juge et femme politique française

amendaer la vie des fèmes

(améliorer la vie des femmes)

affabe et qoeurue - ol a de l'assent -
amendaer la vie des fèmes -
janne et qoeurue - Ch'est men dreit -
enrudie pa l's Aungllais

Famile

« **Des fèmes qoeurues** »

(Des femmes courageuses)



Greta Thunberg
militante écologiste suédoise

ol a de l'assent

(elle a du bon sens)

affabe et qoeurue - ol a de l'assent -
amendaer la vie des fèmes -
janne et qoeurue - Ch'est men dreit -
enrudie pa l's Aungllais

Famile

« **Des fèmes qoeurues** »

(Des femmes courageuses)



Malala
militante pakistanaise des droits des femmes

janne et qoeurue

(jeune et courageuse)

affabe et qoeurue - ol a de l'assent -
amendaer la vie des fèmes -
janne et qoeurue - Ch'est men dreit -
enrudie pa l's Aungllais

Famile

« **Des fèmes qoeurues** »

(Des femmes courageuses)



Jeanne d'Arc
chef de guerre, morte à 19 ans en 1431

enrudie pa l's Aungllais

(brutalisée par les Anglais)

affabe et qoeurue - ol a de l'assent -
amendaer la vie des fèmes -
janne et qoeurue - Ch'est men dreit -
enrudie pa l's Aungllais

Famile

« **Des fèmes qoeurues** »

(Des femmes courageuses)



Rosa Parks
militante contre le racisme aux E.U.

Ch'est men dreit !

(C'est mon droit !)

affabe et qoeurue - ol a de l'assent -
amendaer la vie des fèmes -
janne et qoeurue - Ch'est men dreit -
enrudie pa l's Aungllais

Famile « **Hâots pitaés et p'tits bas tchus** »
(grands et petits)



eune grand gerque
(une grande femme)

eune grand gerque - le badaret -
eune écrêlé - eun grand picot -
le qoeuru et le quinze-côtes -
hâot-pitaé

Famile « **Hâots pitaés et p'tits bas tchus** »
(grands et petits)



eune écrêlé
(personne maigre, mince)

eune grand gerque - le badaret -
eune écrêlé - eun grand picot -
le qoeuru et le quinze-côtes -
hâot-pitaé

Famile « **Hâots pitaés et p'tits bas tchus** »
(grands et petits)



le badaret
(personne de petite taille)

eune grand gerque - le badaret -
eune écrêlé - eun grand picot -
le qoeuru et le quinze-côtes -
hâot-pitaé

Famile « **Hâots pitaés et p'tits bas tchus** »
(grands et petits)



eun grand picot
(grand idiot)

eune grand gerque - le badaret -
eune écrêlé - eun grand picot -
le qoeuru et le quinze-côtes -
hâot-pitaé

Famile « **Hâots pitaés et p'tits bas tchus** »
(grands et petits)



hâot-pitaé
(de grande taille)

eune grand gerque - le badaret -
eune écrêlé - eun grand picot -
le qoeuru et le quinze-côtes -
hâot-pitaé

Famile « **Hâots pitaés et p'tits bas tchus** »
(grands et petits)



le qoeuru et le quinze-côtes
(le costaud et le très maigre)

eune grand gerque - le badaret -
eune écrêlé - eun grand picot -
le qoeuru et le quinze-côtes -
hâot-pitaé

Famile « **L's ohis** »
(Les défauts)



innochent
(imbécile)

innochent - nâtre - déchâtre
eune brélette - achocre - grichu

Famile « **L's ohis** »
(Les défauts)



nâtre
(mauvais, cruel, dur)

innochent - nâtre - déchâtre
eune brélette - achocre - grichu

Famile « **L's ohis** »
(Les défauts)



déchâtre
(peu soigneux, négligé)

innochent - nâtre - déchâtre
eune brélette - achocre - grichu

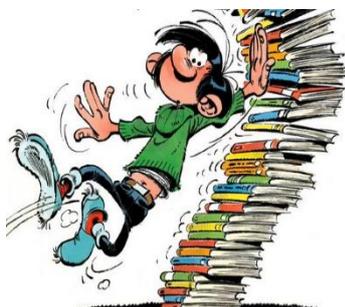
Famile « **L's ohis** »
(Les défauts)



eune brélette
(paresseux et incapable)

innochent - nâtre - déchâtre
eune brélette - achocre - grichu

Famile « **L's ohis** »
(Les défauts)



achocre
(maladroit, balourd)

innochent - nâtre - déchâtre
eune brélette - achocre - grichu

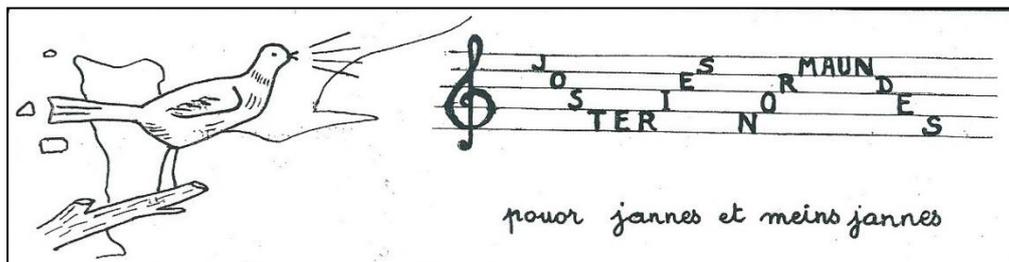
Famile « **L's ohis** »
(Les défauts)



grichu
(renfrogné, pas aimable)

innochent - nâtre - déchâtre
eune brélette - achocre - grichu

Jeux (josteries ou joueries en normand) réalisés à partir des travaux d'Hippolyte Gancel parus dans PTPN (Parlers et Traditions Populaires de Normandie) n° 54, 1981



Le petit dictionnaire des jeux : Chaque série de *Josteries* commencera par une liste donnant les mots utilisés dans les jeux proposés. Mais attention, la liste donne un peu plus de mots qu'il ne faut.

aingui : aider
 annyi : aujourd'hui
 aria (n.m.) : tumulte, désordre, ennui
 arryire (n.m.) : automate
 avâo : le long de
 baté : bateau
 bé : bec
 béda : a) lourdaud, bête
 b) paysan (dans un sens péjoratif)
 capé : chapeau
 cônele (n.f.) : corneille ou corbeau
 couté : couteau
 cru : qualité de terrain produisant du cidre
 dolent : souffreteux
 daru : ventru
 égachi : a) user le tranchant d'un outil
 b) agacer, provoquer
 égrin (n.m.) : griffe du chat
 égrimaer : griffer
 és : aux
 essavaer : écorcher la peau par le frottement
 ou l'humidité (sueur)
 essuaer : essuyer
 fisset : petit garçon
 guéri (verbe) : guérir
 guéret : mollet, jarret
 harée (n.f.) : averse passagère, mais forte
 hivé : hiver
 hus (n.m.) : porte

ichin : ici
 ma (adv. ou n.m.) : mal
 marté : marteau
 mâove (n.f.) : mouette
 mâovis (n.f.) : grive mauvis
 mêle (n.m.) : merle
 mésaungue, mézette, mésigue : mésange
 mouché (n.m.) : tas, monceau
 mouessoun (n.m.) : moineau
 noum de Zo : nom de Zeus (juron)
 obéi (verbe) : obéir
 oti ou otil : outil
 ouésé : oiseau
 quênôt : petit chêne (quêne)
 quéton : âne
 ran ou calicôco : bulot, buccin
 râté : râteau
 renouvelé : printemps
 rioun ((n.m.) : petit sillon
 roguu : fort, fier
 talbot : noir de suie
 tiédi (verbe) : tiédir
 tauré : taureau
 touné : tonneau
 uurs ou urs : yeux (au singulier : eun u)
 vei (verbe) : voir
 veie (n.f.) : chemin, voie.
Hale-tei de la veie : écarte-toi de mon chemin
 vêtu (n.m.) : porc

I . Le jeu des pluriels

En normand, certains noms (mais pas tous !) terminés au singulier en **-é** font leur pluriel en **-iâos**.

Le petit dictionnaire des jeux comporte un certain nombre de mots de ce type.

Complète le tableau ci-dessous à l'aide de ces noms :

	singulier	pluriel
1 .	marté	martiâos
2 .		
3 .		
4 .		
5 .		
6 .		
7 .		
8 .		

II . Le jeu de l'intrus

Dans les listes de mots proposés, chasse l'intrus (en l'entourant avec ton crayon) et dis, dans les parenthèses, pourquoi tu le chasses.

pitou - toré - cat - crevoun - vêtu (.....)

s'attergi - druges - entâopiner - ressuer - trisser (.....)

abat - achteu - adrèche - attergi - beire (.....)

III . Une des clés de la lecture

Voici des groupes de consonnes très caractéristiques de notre langue écrite, formés sur les cinq consonnes **b**, **c**, **f**, **g** et **p**. Il s'agit des groupes **bll**, **cll**, **fl**, **gll** et **pll** que vous rencontrez très souvent dans les textes normands et qui se prononcent comme si la consonne initiale était suivie de **y**.

On appelle cela la mouillure ou la palatisation du groupe. Ainsi :

- **bllé** se lit *byé* (et désigne le blé)
- **cllé** se lit *kyé* (et désigne la clé)
- **flleu** se lit *fyeu* (et désigne la farine)
- **gllaner** se lit *gyané* (et désigne glaner)
- **plleume** se lit *pyeume* (et désigne la plume)

Comment dois-tu prononcer :

- **blléchi** (blesser), **assemblée** (fête locale)
- **cllai** (clair), **cllou** ((clou), **écllore** (éclore), **serclli** (sarcler)
- **flaumbée** (flambée), **flleur** (fleur), **enflli** (enfler, gonfler),
- **plleuraer** (pleurer), **pllèche** (place), **remplli** (remplir)

Un mot difficile : **cllaquet** (*digitale pourpre*), qui se prononce *kla* ou *kya* pour sa première partie et *tché* ou *kyé* pour sa deuxième partie.

Donc, **cllaquet** se lit *klatché* ou *kyatché* ou *kyakyé*.

On termine dans la difficulté ! Comment prononceriez-vous :

- **bllagui** (*blaguer*)
- **pllaquie** (*plaquée*)
- **cllaqui** (*claquer*)



IV . Utilise le vocabulaire du petit dictionnaire pour écrire une phrase en normand :

A présent, il pleut très fort. Le chat s'agite et ne veut pas rester dehors. Sale comme un putois et ventru comme un cochon, il court à toute vitesse.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



Famile « **Les pllauntes** »
(plantes)



la gênotte

(châtaigne de terre)

 *jord* (terre) et *nott* (noix)

la dogue - les grades -
la vamôque - les craques -
les hagues - la gênotte

Famile « **Les pllauntes** »
(plantes)



la dogue

(patience, rumex)

 *dog*a (mauvaise herbe)

la dogue - les grades -
la vamôque - les craques -
les hagues - la gênotte

Famile « **Les pllauntes** »
(plantes)



les grades

(groseilles à grappes rouges)

 *gaddr* (épine)

la dogue - les grades -
la vamôque - les craques -
les hagues - la gênotte

Famile « **Les pllauntes** »
(plantes)



les hagues

(fruits rouges de l'aubépine)

 *hag* (aubépine)

la dogue - les grades -
la vamôque - les craques -
les hagues - la gênotte

Famile « **Les pllauntes** »
(plantes)



la vamôque

(coquelicot)

 *valmogi* (coquelicot)

la dogue - les grades -
la vamôque - les craques -
les hagues - la gênotte

Famile « **Les pllauntes** »
(plantes)



les craques

(prunelles, fruit de l'épine noire)

 *krakka* (corbeau)

la dogue - les grades -
la vamôque - les craques -
les hagues - la gênotte

Famille « **La maisoun** »



le buret

(étable à cochon, porcherie)

 *búr* (appentis)

la dale - le haungar -
le viquet - le buret -
le cottin - la cotte

Famille « **La maisoun** »



la cotte

(niche, petite cabane)

 *kot* (cabane, abri)

la dale - le haungar -
le viquet - le buret -
le cottin - la cotte

Famille « **La maisoun** »



le cottin (à cochouns)

(étable à cochon, porcherie)

 *kot* (cabane, abri)

la dale - le haungar -
le viquet - le buret -
le cottin - la cotte

Famille « **La maisoun** »



le haungar

(hangar)

 *heimsgard* (domicile)

la dale - le haungar -
le viquet - le buret -
le cottin - la cotte

Famille « **La maisoun** »



le viquet

(petit volet dans la partie supérieure d'une porte)

 *víkjask* (s'esquiver)

la dale - le haungar -
le viquet - le buret -
le cottin - la cotte

Famille « **La maisoun** »



la dale

(1^e- évier)

(2^e- caniveau couvert, égout)

 *döla* (tranchée, gouttière)

la dale - le haungar -
le viquet - le buret -
le cottin - la cotte

Famile

« eun j'va, des j'vâos »
(un cheval, des chevaux)



mountaer à har
(monter à cru, sans selle)



mountaer à har - ouinaer -
l's équipages - brôtaer -
la harousse - la melle

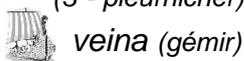
Famile

« eun j'va, des j'vâos »
(un cheval, des chevaux)



ouinaer

(1^{er}- hennir de façon stridente)
(2^e- crier avec un son aigu)
(3^e- pleurnicher)



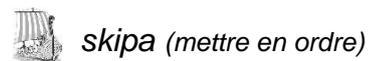
mountaer à har - ouinaer -
l's équipages - brôtaer -
la harousse - la melle

Famile

« eun j'va, des j'vâos »
(un cheval, des chevaux)



l's équipages
(harnachements du cheval)



mountaer à har - ouinaer -
l's équipages - brôtaer -
la harousse - la melle

Famile

« eun j'va, des j'vâos »
(un cheval, des chevaux)



brôtaer

(1^e- brouter)
(2^e- abîmer, râper, éroder)



mountaer à har - ouinaer -
l's équipages - brôtaer -
la harousse - la melle

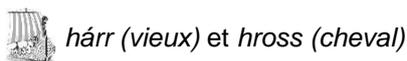
Famile

« eun j'va, des j'vâos »
(un cheval, des chevaux)



la harousse

(vieux cheval usé)



mountaer à har - ouinaer -
l's équipages - brôtaer -
la harousse - la melle

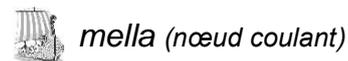
Famile

« eun j'va, des j'vâos »
(un cheval, des chevaux)



la melle

(anneau au mur pour attacher)



mountaer à har - ouinaer -
l's équipages - brôtaer -
la harousse - la melle

Famile « **L's ouésiâos** »
(Les oiseaux)



le rouoge-fale
(rouge-gorge)

 *fallr* (trou, jabot)

le rouoge-fale - le dumet -
la mâove - le videocô -
la mâovis - la mésigue

Famile « **L's ouésiâos** »
(Les oiseaux)



la mésigue
(mésange)

 *meisingr* (mésange)

le rouoge-fale - le dumet -
la mâove - le videocô -
la mâovis - la mésigue

Famile « **L's ouésiâos** »
(Les oiseaux)



la mâove
(mouette)

 *mavar* (mouette)

le rouoge-fale - le dumet -
la mâove - le videocô -
la mâovis - la mésigue

Famile « **L's ouésiâos** »
(Les oiseaux)



le videocô
(bécasse)

 *viðr* (bois) et *kokkr* (coq)

le rouoge-fale - le dumet -
la mâove - le videocô -
la mâovis - la mésigue

Famile « **L's ouésiâos** »
(Les oiseaux)



le dumet
(duvet, petites plumes)

 *dúnn* (duvet)

le rouoge-fale - le dumet -
la mâove - le videocô -
la mâovis - la mésigue

Famile « **L's ouésiâos** »
(Les oiseaux)



la mâovis
(grive-mauvis)

 *mavar* (mouette)

le rouoge-fale - le dumet -
la mâove - le videocô -
la mâovis - la mésigue

Famile « **Dauns les clllos** »
(Dans les champs)



eun acre

(mesure de superficie :
= 4 vergées = 8 000 m²)



akr (champ)

eun acre - le gardin - le flo -
tièraer - le grou - le raun

Famile « **Dauns les clllos** »
(Dans les champs)



le gardin

(jardin)



gardr (cour, enclos)

eun acre - le gardin - le flo -
tièraer - le grou - le raun

Famile « **Dauns les clllos** »
(Dans les champs)



le flo

(troupeau)



flokkr (troupe, bande)

eun acre - le gardin - le flo -
tièraer - le grou - le raun

Famile « **Dauns les clllos** »
(Dans les champs)



tièraer

(attacher un animal à l'aide d'un
« tière » (piquet) et de sa chaîne
ou corde)



tjödr (corde pour les chevaux)

eun acre - le gardin - le flo -
tièraer - le grou - le raun

Famile « **Dauns les clllos** »
(Dans les champs)



le grou

(purin, liquide provenant de l'urine
des animaux et du fumier)



gróf (fosse) ou *gróm* (saleté)

eun acre - le gardin - le flo -
tièraer - le grou - le raun

Famile « **Dauns les clllos** »
(Dans les champs)



le raun

(bélier)



ram (bélier)

eun acre - le gardin - le flo -
tièraer - le grou - le raun

Famile « **La caumpane** »
(campagne)



la londe

(bois, lieu boisé)



lundur (petit bois)

lâonaer - eun étigot
la baunque - la merque -
la marette - la londe

Famile « **La caumpane** »
(campagne)



lâonaer

(flâner, se promener en
traînant à droite à gauche)



lúinn (fatigué, épuisé)

lâonaer - eun étigot
la baunque - la merque -
la marette - la londe

Famile « **La caumpane** »
(campagne)



eun étigot

(bout de bois qui dépasse)



stikubútr (bout de bois)

lâonaer - eun étigot
la baunque - la merque -
la marette - la londe

Famile « **La caumpane** »
(campagne)



la baunque

(1^{er}- levée de terre)
(2^e- haut tas allongé)



bank (levée de terre)

lâonaer - eun étigot
la baunque - la merque -
la marette - la londe

Famile « **La caumpane** »
(campagne)



la mare, la marette

(mare, petite mare)



marr (étendue d'eau, mer)

lâonaer - eun étigot
la baunque - la merque -
la marette - la londe

Famile « **La caumpane** »
(campagne)



la merque

(1^{er}- borne en pierre entre deux
propriétés
2^e- marque, trace)



merki (borne, limite, marque)

lâonaer - eun étigot
la baunque - la merque -
la marette - la londe

Famile « **Météo** »



la bllase

(vent violent et froid qui souffle au ras du sol)



blása (souffler, venter)

la bllase - se démulaer -
la vatre - se déheunaer -
le mucreu - naquetaer

Famile « **Météo** »



se démulaer

(1^{er}- pour le temps, s'éclaircir,
revenir au beau.
2^e- cesser de bouder)



múli (gueule)

la bllase - se démulaer -
la vatre - se déheunaer -
le mucreu - naquetaer

Famile « **Météo** »



la mucreu

(1^{er}- l'humidité)
(2^e- la moisissure)



mykr (fumier)

la bllase - se démulaer -
la vatre - se déheunaer -
le mucreu - naquetaer

Famile « **Météo** »



la vatre

(boue, eau boueuse)



vatr (eau)

la bllase - se démulaer -
la vatre - se déheunaer -
le mucreu - naquetaer

Famile « **Météo** »



se déheunaer

(pour le temps, se détériorer)



húnn (tête de mât, hune)

la bllase - se démulaer -
la vatre - se déheunaer -
le mucreu - naquetaer

Famile « **Météo** »



naquetaer

(claquer des dents,
frissonner, grelotter de froid)



naga (grignoter)

la bllase - se démulaer -
la vatre - se déheunaer -
le mucreu - naquetaer

Famile « le baté »



le baté
(bateau)

 *bátur* (bateau)

le baté - l'équipage -
l'esnèque - l'élingue -
le bordet - (se) gindaer

Famile « le baté »



le bordet
(planche de la coque du navire)

 *bord* (planche)

le baté - l'équipage -
l'esnèque - l'élingue -
le bordet - (se) gindaer

Famile « le baté »



l'équipage
(l'équipage d'un navire qui participe aux manœuvres)

 *skipa* (mettre en ordre)

le baté - l'équipage -
l'esnèque - l'élingue -
le bordet - (se) gindaer

Famile « le baté »



l'esnèque
(drakkar)

 *snekkja*
(navire de guerre viking)

le baté - l'équipage -
l'esnèque - l'élingue -
le bordet - (se) gindaer

Famile « le baté »



(se) gindaer
((se) hisser, (se) jucher, lever haut, mettre au-dessus)

 *vinda* (grimper, hisser)

le baté - l'équipage -
l'esnèque - l'élingue -
le bordet - (se) gindaer

Famile « le baté »



eune élingue
(cordage avec un nœud à chaque bout et qui sert à soulever)

 *slyngva* (lancer)

le baté - l'équipage -
l'esnèque - l'élingue -
le bordet - (se) gindaer

Famile « **la pêche** »



le hameçon

(hameçon)



öngull (hameçon)

l'hameçon - la beite - le croc -
le hameçon - la sanne -
le drannet -

Famile « **la pêche** »



la beite

(appât)



beita (appât)

l'hameçon - la beite - le croc -
le hameçon - la sanne -
le drannet -

Famile « **la pêche** »



le croc

(crochet pour la pêche à pied)



krókr (crochet)

l'hameçon - la beite - le croc -
le hameçon - la sanne -
le drannet -

Famile « **la pêche** »



le drannet

(filet pour la pêche à pied)



dragnet : draga (traîne)
et net (filet)

l'hameçon - la beite - le croc -
le hameçon - la sanne -
le drannet -

Famile « **la pêche** »



le hameçon

(époussette à crevette)



háfr (nasse, poche)
et net (filet)

l'hameçon - la beite - le croc -
le hameçon - la sanne -
le drannet -

Famile « **la pêche** »



la sanne

(senne, long filet
tiré sur le rivage)



sjár (mer) et net (filet)

l'hameçon - la beite - le croc -
le hameçon - la sanne -
le drannet -

Famille « **Les peissouns** »
(Les poissons)



la fllounde

(flet, poisson proche de la plie)



flundra (flet, flondre)

la flounde - le hâ - le horfi -
la rogue - le vra -
la houle-biche

Famille « **Les peissouns** »
(Les poissons)



le hâ

(chien-de-mer)



har (requin)

la flounde - le hâ - le horfi -
la rogue - le vra -
la houle-biche

Famille « **Les peissouns** »
(Les poissons)



le horfi

(orphie)



hornfiskr (orphie)

la flounde - le hâ - le horfi -
la rogue - le vra -
la houle-biche

Famille « **Les peissouns** »
(Les poissons)



la houle-biche

(grande roussette)



hol (creux)

la flounde - le hâ - le horfi -
la rogue - le vra -
la houle-biche

Famille « **Les peissouns** »
(Les poissons)



la rogue

(œufs de poisson dans son ventre)



hrogn (œufs de poisson)

la flounde - le hâ - le horfi -
la rogue - le vra -
la houle-biche

Famille « **Les peissouns** »
(Les poissons)



le vra

(vieille)



vraicfiskr (vieille)

la flounde - le hâ - le horfi -
la rogue - le vra -
la houle-biche

Famile « **À la bave de l'ião** »
(au bord de la mer)



la fllie

(patelle, chapeau chinois)



flida (patelle)

la fllie - eune écale -
le houmard - le raun -
le vignot - la crabe

Famile « **À la bave de l'ião** »
(au bord de la mer)



eune écale

(une coquille)



skalja (coquille, écaille)

la fllie - eune écale -
le houmard - le raun -
le vignot - la crabe

Famile « **À la bave de l'ião** »
(au bord de la mer)



le houmard

(homard)



humarr (homard)

la fllie - eune écale -
le houmard - le raun -
le vignot - la crabe

Famile « **À la bave de l'ião** »
(au bord de la mer)



le raun

(bulot, buccin)



ram (bélier)

la fllie - eune écale -
le houmard - le raun -
le vignot - la crabe

Famile « **À la bave de l'ião** »
(au bord de la mer)



le vignot (ou brélin)

(bigorneau noir)



vrikke (entortiller)

la fllie - eune écale -
le houmard - le raun -
le vignot - la crabe

Famile « **À la bave de l'ião** »
(au bord de la mer)



la crabe

(l'araignée de mer)



krabbi (crabe)

la fllie - eune écale -
le houmard - le raun -
le vignot - la crabe

Famile « **La grève** »
(bord de mer, rivage)



le raz

(courant marin)



rás (courant, chenal)

le raz - le nez - le hablle -
les mielles - la crique -
le milgreu

Famile « **La grève** »
(bord de mer, rivage)



le nez

(cap)



nes (cap)

le raz - le nez - le hablle -
les mielles - la crique -
le milgreu

Famile « **La grève** »
(bord de mer, rivage)



le hablle

(port, refuge, havre)



häfn ou *höfn* (port)

le raz - le nez - le hablle -
les mielles - la crique -
le milgreu

Famile « **La grève** »
(bord de mer, rivage)



les mielles

(dunes de sable)



mjelr (dune)

le raz - le nez - le hablle -
les mielles - la crique -
le milgreu

Famile « **La grève** »
(bord de mer, rivage)



la crique

(1^e- petite baie, crique)
(2^e- faille peu profonde dans
un rocher)



kriki (petite baie)

le raz - le nez - le hablle -
les mielles - la crique -
le milgreu

Famile « **La grève** »
(bord de mer, rivage)



le milgreu

(oyat)



mejr (dune) et *graes* (herbe)

le raz - le nez - le hablle -
les mielles - la crique -
le milgreu

Famille « **L'estran** »
(partie du littoral couverte, puis découverte par la marée)



la taungue

(tangué)

 *tangui* (langue de sable)

la taungue - le vra (ou vré) -
le taunguoun - la houle -
le fllot - le saundoun

Famille « **L'estran** »
(partie du littoral couverte, puis découverte par la marée)



le vra ou le vré

(varech)

 *vrek, vagrek*
(ce qui est rejeté par la mer)

la taungue - le vra (ou vré) -
le taunguoun - la houle -
le fllot - le saundoun

Famille « **L'estran** »
(partie du littoral couverte, puis découverte par la marée)



le taunguoun

(tige d'un grand laminaire)

 *thang* (algue)

la taungue - le vra (ou vré) -
le taunguoun - la houle -
le fllot - le saundoun

Famille « **L'estran** »
(partie du littoral couverte, puis découverte par la marée)



la houle

(trou, cavité dans les rochers)

 *hol* (trou, creux)

la taungue - le vra (ou vré) -
le taunguoun - la houle -
le fllot - le saundoun

Famille « **L'estran** »
(partie du littoral couverte, puis découverte par la marée)



le saundoun

(ver de sable)

 *sandr* (sable) et *ormr* (ver)

la taungue - le vra (ou vré) -
le taunguoun - la houle -
le fllot - le saundoun

Famille « **L'estran** »
(partie du littoral couverte, puis découverte par la marée)



le fllot

(marée montante, flux)

 *flod* (marée montante)

la taungue - le vra (ou vré) -
le taunguoun - la houle -
le fllot - le saundoun

Famile « **Yòu s'n allaer ?** »
(Où s'en aller ?)

Nord



Su

nord et su

(*nord et sud*)



nordi (nord) et sudri (sud)

nord et su - vouêt et êt -
nordêt - surêt -
surouêt - norouêt

Famile « **Yòu s'n allaer ?** »
(Où s'en aller ?)

Vouêt



Êt

vouêt et êt

(*ouest et est*)



vestri (ouest) et estri (est)

nord et su - vouêt et êt -
nordêt - surêt -
surouêt - norouêt

Famile « **Yòu s'n allaer ?** »
(Où s'en aller ?)

Nordêt



nordêt

(*nord-est*)



nordi (nord) et estri (est)

nord et su - vouêt et êt -
nordêt - surêt -
surouêt - norouêt

Famile « **Yòu s'n allaer ?** »
(Où s'en aller ?)

Norouêt



norouêt

(*nord-ouest*)



nordi (nord) et vestri (ouest)

nord et su - vouêt et êt -
nordêt - surêt -
surouêt - norouêt

Famile « **Yòu s'n allaer ?** »
(Où s'en aller ?)

Surouêt



surouêt

(*sud-ouest*)



sudri (sud) et vestri (ouest)

nord et su - vouêt et êt -
nordêt - surêt -
surouêt - norouêt

Famile « **Yòu s'n allaer ?** »
(Où s'en aller ?)

Suêt



suêt

(*sud-est*)



sudri (sud) et estri (est)

nord et su - vouêt et êt -
nordêt - surêt -
surouêt - norouêt

Famile « **Les criyaunches** »
(croyances)



le drole

(goubelin, lutin, troll)



tröll (troll)

hautaer - le goubelin -
la baête havette - le drole -
les furolles - le varou

Famile « **Les criyaunches** »
(croyances)



le goubelin

(lutin, troll)



*norrois ou germanique
kobe* (refuge, cavité) ?

hautaer - le goubelin -
la baête havette - le drole -
les furolles - le varou

Famile « **Les criyaunches** »
(croyances)



la baête havette

(monstre qui cherche à
noyer les enfants)



hafvattr (créature
surnaturelle de la mer) ?

hautaer - le goubelin -
la baête havette - le drole -
les furolles - le varou

Famile « **Les criyaunches** »
(croyances)



le varou

(loup-garou)



varúlfr (homme-loup)

hautaer - le goubelin -
la baête havette - le drole -
les furolles - le varou

Famile « **Les criyaunches** »
(croyances)



hautaer

(hanter, fréquenter)



heimta (conduire à la
maison)

hautaer - le goubelin -
la baête havette - le drole -
les furolles - le varou

Famile « **Les criyaunches** »
(croyances)



les furolles

(feux follets)



fýri (feu)

hautaer - le goubelin -
la baête havette - le drole -
les furolles - le varou

Famile « **L's ohis** »
(les défauts)



braque

(qui parle d'un ton bref et cassant)



braka (casser)

braque - élugi - niquet(te) -
étiboqui - ouinaer - mulaer

Famile « **L's ohis** »
(les défauts)



mulaer

(bouder, faire la tête)



múli (gueule)

braque - élugi - niquet(te) -
étiboqui - ouinaer - mulaer

Famile « **L's ohis** »
(les défauts)



élugi

(énervé, excéder, agacer)



lýja (fatiguer)

braque - élugi - niquet(te) -
étiboqui - ouinaer - mulaer

Famile « **L's ohis** »
(les défauts)



étiboqui

(agacer, exciter, taquiner)



stikubútr (exciter avec
un bout de bois)

braque - élugi - niquet(te) -
étiboqui - ouinaer - mulaer

Famile « **L's ohis** »
(les défauts)



ouinaer

(pleurnicher)



veina (gémir)

braque - élugi - niquet(te) -
étiboqui - ouinaer - mulaer

Famile « **L's ohis** »
(les défauts)



niquet(te)

(qui se montre difficile
à nourrir, délicat)



naga (grignoter) ?

braque - élugi - niquet(te) -
étiboqui - ouinaer - mulaer

Famile « **Mouogi** »
(Manger)



le râquilloun

(trognon de pomme
ou de poire)



rask (rebut)

le râquilloun - herpeus -
supaer - s'enfalaer -
avaer la fale basse - hagui

Famile « **Mouogi** »
(Manger)



supaer

(boire en aspirant)



súpa (boire en aspirant)

le râquilloun - herpeus -
supaer - s'enfalaer -
avaer la fale basse - hagui

Famile « **Mouogi** »
(Manger)



herpeus

(1^{er}- âcre au goût)
(2^e- râpeux, rêche au toucher)



harpa (pincer)

le râquilloun - herpeus -
supaer - s'enfalaer -
avaer la fale basse - hagui

Famile « **Mouogi** »
(Manger)



hagui

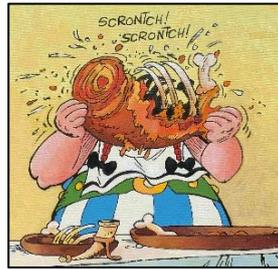
(hacher, couper, trancher)



hagga (frapper à coup
de hache)

le râquilloun - herpeus -
supaer - s'enfalaer -
avaer la fale basse - hagui

Famile « **Mouogi** »
(Manger)



s'enfalaer

(se gaver, s'emplier le gosier)



falr (trou)

le râquilloun - herpeus -
supaer - s'enfalaer -
avaer la fale basse - hagui

Famile « **Mouogi** »
(Manger)



avaer

la fale basse

(avoir faim, être affamé)



falr (trou)

le râquilloun - herpeus -
supaer - s'enfalaer -
avaer la fale basse - hagui

Famile « **Les hardes** »
(Les vêtements)



la pouquette
(poche)

 *poki* (sac en toile)

la pouquette - éfrâlaé -
évalingui - la pouquie -
minchi - écalaer

Famile « **Les hardes** »
(Les vêtements)



éfrâlaé
(décolleté, débraillé)

 *falr* (trou)

la pouquette - éfrâlaé -
évalingui - la pouquie -
minchi - écalaer

Famile « **Les hardes** »
(Les vêtements)



minchi

(casser, déchirer, saccager,
détruire en mille morceaux)

 *minnka* (diminuer)

la pouquette - éfrâlaé -
évalingui - la pouquie -
minchi - écalaer

Famile « **Les hardes** »
(Les vêtements)



évalingui
(éparpiller, lancer au
loin avec force)

 *valslöngva* (catapulte)
ou *slyngva* (lancer)

la pouquette - éfrâlaé -
évalingui - la pouquie -
minchi - écalaer

Famile « **Les hardes** »
(Les vêtements)

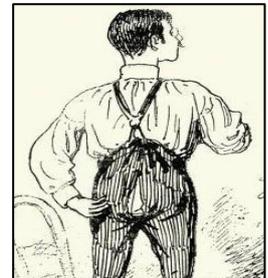


la pouquie
(contenu d'un sac)

 *poki* (sac en toile)

la pouquette - éfrâlaé -
évalingui - la pouquie -
minchi - écalaer

Famile « **Les hardes** »
(Les vêtements)



écalaer

(déchirer, couper un
vêtement par le milieu)

 *skalja* (coquille, écaille)

la pouquette - éfrâlaé -
évalingui - la pouquie -
minchi - écalaer

Famile « **corps humain** »



blliqui

(cligner de l'œil)



blíkja (luir, scintiller)

blliqui - la heune - roguu -
la fale - grilli - eune dallaée

Famile « **corps humain** »



la heune

(tête)



húnn (tête de mât)

blliqui - la heune - roguu -
la fale - grilli - eune dallaée

Famile « **corps humain** »



roguu(e) ou

hoguu(e)

(1^{er}- costaud, résistant)
(2^e- hautain, orgueilleux)



haugr (hauteur)

blliqui - la heune - roguu -
la fale - grilli - eune dallaée

Famile « **corps humain** »



la fale

(gorge, poitrine, estomac)



farl (trou)

blliqui - la heune - roguu -
la fale - grilli - eune dallaée

Famile « **corps humain** »



grilli

(glisser)



skriðla (glisser)

blliqui - la heune - roguu -
la fale - grilli - eune dallaée

Famile « **corps humain** »



eune dallaée

(une flaque d'urine)



döla (tranchée, gouttière)

blliqui - la heune - roguu -
la fale - grilli - eune dallaée

Famille « **objets et meubles** »



le ber

(berceau)



bera (porter)

le ber - la canne à lait -
la loure - la pouque -
le haityi - le bingot

Famille « **objets et meubles** »



la canne à lait

(récipient en cuivre pour transporter le lait)



kanna (pot, récipient)

le ber - la canne à lait -
la loure - la pouque -
le haityi - le bingot

Famille « **objets et meubles** »



le haityi

(poêle pour cuire les galettes ou frire)



heitr (brûlant)

le ber - la canne à lait -
la loure - la pouque -
le haityi - le bingot

Famille « **objets et meubles** »



la loure

(cornemuse normande)



lúđr (espèce de cor)

le ber - la canne à lait -
la loure - la pouque -
le haityi - le bingot

Famille « **objets et meubles** »



la pouque

(sac en toile)



poki (sac en toile)

le ber - la canne à lait -
la loure - la pouque -
le haityi - le bingot

Famille « **objets et meubles** »



le bingot

(panier en osier du chien, ou du chat)



bingr (huche, couche)

le ber - la canne à lait -
la loure - la pouque -
le haityi - le bingot

Famile « **J' travâle** »
(Je travaille)



happaer

(1^{er}- attraper, saisir)
(2^e- attraper, abuser, tromper)

 harpa (pincer)

happaer - yête à s'n aman -
gingeolaer - eun étigot -
halaer - dérunaé

Famile « **J' travâle** »
(Je travaille)



halaer

(tirer)

 hala (tirer)

happaer - yête à s'n aman -
gingeolaer - eun étigot -
halaer - dérunaé

Famile « **J' travâle** »
(Je travaille)



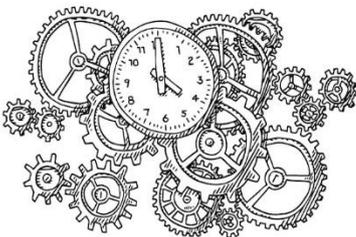
eun étigot

(une écharde)

 stikubútr (bout de bois)

happaer - yête à s'n aman
gingeolaer - eun étigot -
halaer - dérunaé

Famile « **J' travâle** »
(Je travaille)



dérunaé

(détraqué, dérangé)

 rúm (espace)

happaer - yête à s'n aman -
gingeolaer - eun étigot -
halaer - dérunaé

Famile « **J' travâle** »
(Je travaille)



gingeolaer

(être peu stable,
avoir du jeu, se balancer)

 vinglaðr (confus)

happaer - yête à s'n aman -
gingeolaer - eun étigot -
halaer - dérunaé

Famile « **J' travâle** »
(Je travaille)



yête à s'n aman

(être dans une bonne position
pour faire un geste, un travail)

 almanna (pour tous)

happaer - yête à s'n aman
gingeolaer - eun étigot -
halaer - dérunaé